



Embora esteja no idioma japonês, a versão em áudio do boletim mensal "Maibara Koho" está disponível no site oficial da cidade de Maibara. Sinta-se à vontade para utilizá-lo.

**4月1日(水)から
「近江窓口センター」・「伊吹窓口センター」がスタートします**

A partir de 1º de abril de 2026 (quarta-feira), entrarão em funcionamento os Centros de Atendimento de Ōmi e Ibuki.

Centro de Atendimento Ōmi: ☎ 53-5191 / Fax 52-8177

Centro de Atendimento Ibuki: ☎ 53-5190 / Fax 58-1630

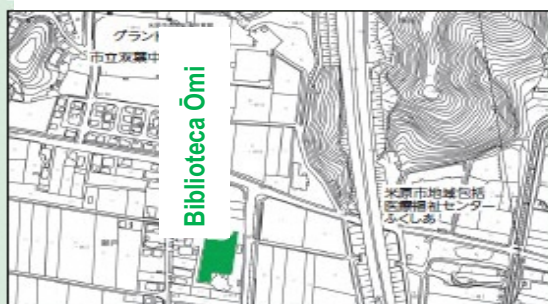
A partir de quarta-feira, 1º de abril, terão início os atendimentos ao público nos Centros de Atendimento Ōmi e Ibuki. Esses centros assumem as funções dos atuais Centros de Autonomia Comunitária, passando a atuar como balcões gerais da prefeitura, onde é possível realizar diversos tipos de procedimentos.

Com essa mudança, os Centros de Autonomia Comunitária de Ōmi e Ibuki serão encerrados em 31 de março (terça-feira).

Horário de atendimento dos Centros de Atendimento: das 9h às 16h45.

- ※ **Atenção:** este horário é diferente do horário de funcionamento das instalações onde os centros estão localizados (Biblioteca Ōmi e Airando).
- ※ Nos Centros de Atendimento não haverá atendimento em horário estendido. Além disso, não será possível receber registros civis fora do horário de atendimento.

Centro de Atendimento de Ōmi Dentro da Biblioteca Ōmi (Godo281-1)



Localizado à esquerda da entrada da Biblioteca Ōmi!

Centro de Atendimento de Ibuki Dentro do Airando (Suijyo56)



Localizado dentro do escritório, à direita da entrada principal do Airando.

Aviso de encerramento dos Centros de Serviços Administrativos

Todos os Centros de Serviços Administrativos (Okisato, Samegai, Kashiwabara e Yoshitsuki) serão encerrados a partir de 31 de março (terça-feira).

A partir de 1º de abril (quarta-feira), não será mais possível entrar em contato por telefone ou fax, portanto, pedimos atenção.





CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

健康カレンダー MÊS DE MAIO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados sem necessidade de reserva. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
- As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade.



Atendimento por telefone: Disponível em todos os centros, conforme a necessidade Segunda a sexta, das 9h às 15h
tendimento on-line (Zoom) também disponível [Necessário agendamento](#)

- Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade.
Caso deseje, fale com um funcionário do centro.



Ayukko Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen) 52-1114 | Fax 52-5131

Futabakko Godo199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen) 52-0363 | Fax 52-5561

Terakoya Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen) 070-8411-4198 ou 55-3767

Hanabatake Suijyo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen) 58-1841 | Fax 58-2003

Inf. de atividades deste mês

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)



A emissão da "Caderneta da Mãe e da Criança" é realizada no centro de saúde do departamento de promoção a saúde

※Por favor, use máscara e higienize as mãos para prevenir infecções.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2025)	14/Maio (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualmente às crianças alvo do exame.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JULHO de 2025)	21/Maio (Quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em SETEMBRO de 2024)	12/ Maio (Terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em OUTUBRO de 2023)	14/ Maio (Quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses				
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em OUTUBRO de 2025 (requer reserva)	22/ Maio (Sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs		<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Toalha de banho(⑥ e ⑦) ◇ Estojo (somente ⑥)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)	12/Maio (Terça-feira)	Das 9:30 às 11:00		
	21/Maio (Quinta-feira)			

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.
※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



集団健康診査の申し込みはお済みですか? Você já fez a inscrição para o exame de saúde coletivo?

Para evitar aglomerações nos locais de atendimento, é necessário realizar a inscrição antecipadamente para todos os exames de saúde.

Você pode se inscrever por um dos seguintes métodos:

- ① Enviando o formulário de inscrição pelo correio (disponível no “Guia de Exames de Saúde e Detecção de Câncer”)
- ② Por telefone, através da Secretaria de Promoção da Saúde (☎ 53-5125)
- ③ Pelo formulário online (internet)

- ※ Para datas e locais, consulte o “Guia de Exames de Saúde e Detecção de Câncer”.
- ※ Caso utilize o formulário online, leia atentamente as instruções e observações indicadas no próprio formulário.



▲申込フォーム

65歳以上の人へ・4月8日(水)から 地域巡回で結核レントゲン検診を実施します

Para pessoas acima de 65 anos:
a partir de 8 de abril (quarta-feira), serão realizados exames de raio-X para detecção de tuberculose por meio de visitas nas comunidades.

Data, horário e local: Consulte o “Guia de Exames de Saúde e Detecção de Câncer”.

Público-alvo: Pessoas com 65 anos ou mais (nascidas até 31 de março de 1962)

Custo: Gratuito

O que levar: Cartão My Number ou outro documento de identificação

Ficha de exame(anexa ao “Guia de Exames de Saúde e Detecção de Câncer”, pág. 11)

※ Nos dias 13 (segunda) e 23 (quinta) de abril, haverá veículo adaptado (com elevador), permitindo também a participação de pessoas em cadeira de rodas.



- ※ Quem realizar o exame de raio-X para tuberculose não poderá fazer o exame de câncer de pulmão no mesmo momento. (O exame de câncer de pulmão já inclui o raio-X para tuberculose.)
- Caso deseje fazer ambos, realize apenas o exame de câncer de pulmão.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE ABRIL

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital		5/abril DOM	12/abril DOM	19/abril DOM	26/abril DOM	29/abril QUA /FERIADO
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Graves	Crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV
	Adultos		HM	CV	HM	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE *Abril* (4月)

INF Depto Shimin Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias

9(Qui), 23(Qui)※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo,

pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS DE ABRIL

4月: 9:00 - 12:00

▶ Prefeitura de Maibara. 5 Domingo

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE *ABRIL* (4月)

A data do débito automático e o prazo de pagamento são 30 de abril (quinta-feira).

Inf. Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116 Fax 53-5118

▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Abril

Inf. Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo ☎ 53-5173

▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Abril

▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de Abril

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)



4月から
小学校児童の給食費を無償化・学校給食費等を改定します

A partir de abril, a taxa da merenda escolar para alunos do ensino primário será gratuita, e os valores relacionados à alimentação escolar serão revisados.

Sobre a gratuidade da merenda escolar para alunos do ensino primário e a revisão dos valores da alimentação escolar.

Inf. Depto. Alimentação Escolar ☎53-5197 52-5821

A partir de abril, com base em uma política do governo nacional, a merenda escolar para alunos do ensino primário será gratuita. Além disso, considerando a contínua alta nos preços dos alimentos e outros custos, os valores da alimentação escolar serão revisados. No entanto, o aumento decorrente dessa revisão será, por enquanto, coberto pela prefeitura, de modo que não haverá mudanças no valor pago pelas famílias. Continuaremos nos empenhando para oferecer uma alimentação escolar segura e de qualidade.

Classificação		Atual	Revisado	Pago pela família após a revisão
Creche certificada pública (período parcial)	Crianças	3.300 ienes	4.000 ienes	3,300 ienes (sem alteração)
	Isentos de taxa de refeição complementar	500 ienes	600 ienes	500 ienes (sem alteração)
	Funcionários	4.100 ienes	5,200 ienes	5.200 ienes ※
Primário	Crianças	4.100 ienes	5.200 ienes	0 ienes(gratuidade)
	Funcionários	4.100 ienes	5.200 ienes	5.200 ienes
Ginásio	Alunos	4.600 ienes	5.800 ienes	4.600 ienes (sem alteração)
	Funcionários	4.600 ienes	5.800 ienes	5.800 ienes

※ Para funcionários, o valor a ser pago corresponde ao valor revisado.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 8:30 às 16:00



MAIBARATABUNKA

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!